|  |  |
| --- | --- |
| Министерство науки и высшего образования Российской Федерации | |
| Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение | |
| высшего образования | |
| «Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина | |
| (Технологии. Дизайн. Искусство)» | |
|  | |
| Институт | славянской культуры |
| Кафедра | Лингвистики и межкультурной коммуникации |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**  **УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ** | | |
| **Основы теории и практики перевода** | | |
| Уровень образования | бакалавриат | |
| Направление подготовки/Специальность | 45.03.02 | Лингвистика |
| Направленность (профиль)/Специализация | Теория и практика межкультурной коммуникации | |
| Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения | 4 года | |
| Форма(-ы) обучения | очная | |

# ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

* + - 1. Учебная дисциплина **«Основы теории и практики перевода»** изучается в пятом и шестом семестрах.
      2. **Курсовая работа – предусмотрена**

Форма промежуточной аттестации:

## Форма промежуточной аттестации:

|  |  |
| --- | --- |
| первый семестр | - зачет |
| второй семестр | - экзамен |

## Место учебной дисциплины «Основы теории и практики перевода» в структуре ОПОП

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

* + - 1. Учебная дисциплина **«Основы теории и практики перевода»** относится к обязательной части программы.
      2. Данная дисциплина базируется на следующих образовательных курсах:
    - Литература и искусство
    - История семиотических систем
    - Методы лингвистического анализа
    - Интерпретация художественного текста на иностранном языке (английский язык)
    - Лексикология первого иностранного языка (английский язык)
      1. Результаты обучения по учебной дисциплине, используются при изучении следующих дисциплин и прохождения практик:
    - История литературы стран изучаемых языков
    - Стилистика первого иностранного языка (английский язык)
    - Практикум по устному и письменному переводу (английский язык)
    - Производственная практика. Преддипломная практика.
      1. Результаты освоения учебной дисциплины в дальнейшем будут использованы при прохождении учебной и производственной практик и при выполнении выпускной квалификационной работы.

# ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

* + - 1. Целями изучения дисциплины **«Основы теории и практики перевода»** являются:
    - изучение принципов трансформаций и правил сохранения предельной точности оригиналу при переводе, включающем в себя лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, стратегический, социокультурный и социальный компоненты;
    - изучение русской переводческой традиции и вклада ее выдающихся представителей в русскую культуру;
    - формирование навыков переводческой интерпретации текстов различных стилей;
    - формирование навыков использования существующего ресурсного обеспечения, облегчающего работу переводчика;
    - формирование у обучающихся компетенций **УК-4** (Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах))и **ОПК-3** (Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения), установленных образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по данной дисциплине.
      1. Результатом обучения по дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками и опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения дисциплины.

## Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора**  **достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения**  **по дисциплине** |
| --- | --- | --- |
| УК-4  Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | ИД-УК-4.4  Выполнение переводов профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный | - классифицирует виды перевода, переводческие специальности;  - понимает виды языкового посредничества, понимает сущность, задачи и цели переводческой деятельности как основного звена двуязычной опосредованной коммуникации  - создает качественные тексты, учитывая основные требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах его профессиональной деятельности; |
| **Код и наименование компетенции** | **Код и наименование индикатора**  **достижения компетенции** | **Планируемые результаты обучения**  **по дисциплине** |
| ОПК-3.  Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; | ИД-ОПК-3.2  Выполнение перевода текстов различной функциональной принадлежности с иностранного языка на русский, и с русского языка на иностранный. | - применяет на практике основные положения теории перевода;  - осуществляет самостоятельно письменный перевод текстов в области своей профессиональной компетенции;  - ставит и решает на основе имеющихся данных прикладные задачи, связанные с использованием языка и литературы в процессах образования, коммуникации и управления;  - умет формулировать основные цели и вытекающие из них задачи собственной научной и практической деятельности;  - владеет теоретически и практически основами технологии перевода; основными переводческими методами и приемами; терминологией науки о переводе. |
| ИД-ОПК-3.3  Выбор адекватных языковых средств и речевых стратегий для выражения мысли и построения высказывания в соответствии с коммуникативной задачей. |

* + - 1. Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| по очной форме обучения – | 5 | **з.е.** | 180 | **час.** |